



Stewards Pooi Kei College

香港神託會培基書院

School Address: 56 Siu Lek Yuen Road Shatin

Tel: 2345 4567 Fax: 2635 0100

Website: <http://www.spkc.edu.hk>

E-mail Address: info@spkc.edu.hk

NEWSLETTER OCTOBER 2004

Dear Parents and Students,

If September is the time for equipping, October will be the time for setting off our journey forward. Since the start of the school, our focus is on developing a sense of belonging among students, helping students adjust to their new school life, and completing the school building.

各位家長，各位同學：

如果說九月是我們裝備的好時機，那麼十月份便是我們同心踏向前方，積極發展的好時候。開學至今，我們努力建立同學對學校的歸屬感，同時，亦實施了一系列的措施輔助學生適應新生活，加上學校硬件的配合，現在各方面發展的條件已完備了。

In October, we give more attention to the students' learning. Classroom discipline is enforced so that learning is properly done and good learning habits may be developed. Remarkable improvements were found in students' behaviours, e.g. undesirable foul languages were almost extinguished and a friendly atmosphere has begun to form in the school.

因此，十月份我們會把焦點放在學生學習領域方面，各班班主任已致力維持班內秩序，制定班規，建立良好班風，使到同學可以在優良的環境裡學習，加上訓輔兩組同工的協作，明顯地加強了對同學行為與學習表現的注視，事實上，我們的努力並沒有白費，同學的表現有顯著改善，並能學習一些有教養和造就人的言詞，粗俗的言詞幾近絕跡校內，取而代之是一種和諧友善的氣氛慢慢建立出來。



The school has also started a number of extra-curricular activities, such as Mathematics Club, School Reporters Club, Art Club, Music Club, English Club, Sports Club, Magic Club, Photo Club, Social Awareness Club, Chinese Club, as well as the various school teams of ball games. We want to provide our students a balanced education.

除了著重同學學習表現，我們亦注重同學在其他不同領域的發展，因此一系列課餘活動將陸續展開，如數學學會、校園小記者學會、美術學會、音樂學會、英文學會、體育學會、魔術學會、攝影學會、社會關注學會、中文學會及各類運動校隊，務求使同學有機會發展潛能，建立均衡教育。

The school is determined to nurture our first batch of students so that they become role models for incoming students in the future. "Train a child in the way he should go, and when he is old he will not turn from it." (PROVERBS 22:6)

感謝神一直保守帶領我們，作為神的僕人，我們很珍惜亦很重視招收得來的第一批學生，老師們都願意將精神、心力都灌注到當中，期望他們能成為日後學弟學妹們的典範，因此，請各位家長與我們齊心合意、共同努力。“教養孩童，使他走當行的路，就是到老也不偏離。”(箴言 22:6)

Admission Exercise for the 2005/06 School Year 零五/零六年度收生事宜

Admission exercise will begin in November. Applicants from Stewards linked schools, such as Pooi Kei Primary School and Pooi Yin Primary School, will be handled first. Open applications will be done in late November. We expect to have a good response this year.

來年新生工作將會在十一月展開，屆時我們會優先處理香港神託會屬下的培基小學與培賢小學的申請，到了十一月下旬，我們便會公開招募新生，求主繼續保守我們，使整個收生過程得以順利，反應理想。

To make sure that parents of all prospective students share a similar education mission with us, the school will assess the supportiveness of parents when making admission decisions. Therefore, we will interview the parents in addition to interviewing the child. If you have friends or relatives who want to apply for our places, you need to encourage them to take the chance of the first admission exercise. Applications submitted in July 2005 will be very competitive. Application form and instructions can be downloaded from our school's website.

收生面試除了考核學生的英語能力及操行成績，我們亦關注到家長的投入與參予程度，我們期望新生的家長能與學校有相同的教育理念，以致我們可以共同教養孩子，因此，我們特設家長面試的環節，以評估家長對學生、學校的支持度。如果大家有朋友想加入我們這個大家庭，請鼓勵他們珍惜第一輪的收生面試，要不然到了零五年的七月，學位便會變得緊張，詳情請瀏覽我們的網頁，下載申請表格。

Summaries of Ideas from Media 總結傳媒評論

As the school pioneers several innovative programs in the past two months, we have attracted a lot of attention from the press. Several newspaper reporters visited our school and gave high rating on our school activities and policies.

兩個月來我們不斷格新，求取優質教育的努力，引起了社會大眾及傳媒的關注，幾份報章特以親臨本校，觀察情況，給予我們極高的評價，為此我們要感謝神。

The Sun Newspaper gave an eye-catching title to indicate our open-minded policy of allowing students to bring in their favorite toys to share in school. The mutual trust among students and between teachers and students was highly regarded. Also, the waiving of restriction about bringing mobile phones to school was regarded as a breakthrough among traditional schools. Through our teaching of proper and responsible behaviors in handling the mobile phone, children learn to acquire self-control.

太陽報大字標題報導我們學校，准許同學帶深愛玩具來裝飾班房的政策，讚揚我們開明的校政，同時，肯定這是老師與同學，同學與同學之間所建立彼此信賴的優良校風。對於，開放政策准許同學帶手提電話回校上課，更被評為是傳統中學的一大突破，事實上，我們要求同學適當使用手提電話，同時為自己的行為負責，是希望積極培養同學自重與自律的品行。

The Singtao Daily reported on the bookstore tour that we organized during our weekly assembly lesson on 24/09/2004. This activity was regarded as an interesting one in promoting reading.

星島日報亦有報導我們在 24/9/2004 為圖書館購書的活動，肯定此乃推定良好閱讀風氣的好例子。

A report in the Christian Times pointed out our innovation of working in partnership with the church. The collaboration between the school and the church in education seems to attract a lot of attention in the Christian circle.

另外，基督教時代市論壇亦提到我們破天荒與教會成合作伙伴，共同實踐教育理想的目標，引起基督教圈內眾多團體的關注。

Learning and Assessment 學習與評估

The first examination will be held during 8-16 November 2004. Examinations and tests are important assessment tools, helping both teachers and students to better understand the progress of learning. Students, but not their parents, are encouraged to learn to take responsibilities for their own learning. We suggest that parents should remind their children about the importance of learning and that students should always prepare for examination seriously. Indeed, the preparation for examination is part of the learning process. However, over-emphasis on examination tactics and skills should be avoided.

第一學期考試將於 8-16/11/2004 舉行，這正是一個好機會去評估同學學習表現，同時，亦反映老師教學情況的一個重要指標，為理解同學學習情況，適切作出有效的教學調整，我們要求同學認真努力溫習，為自己的學習負起責任，當然，家長的支持與鼓勵是不可缺少，但過份看重考試的技巧策略卻不鼓勵。

Music as the Centre of Excellence of our School 音樂才華盡發揮

Many of our students have strong music background prior to their entry into our school. As a result, the school choir has a standard which far exceeds our original expectation. This choir is almost ready to give performance in the community outside the school. Meanwhile, the training sessions of musical instrument is running smoothly. Thanks to the many parents who are willing to encourage their children to try playing new musical instruments so that we will be able to organize the school symphony band very soon. We all look forward to enjoying their performance.

感謝主賜我們一班滿有音樂才華的學生，我們合唱團的表現超乎我們想像，他們優美聲線，專業的訓練已準備好隨時演出，實在令人興奮期待。同時，樂器方面的訓練亦比預期暢順有效，很感謝各位家長的配合，積極鼓勵你們的子女參予我們的樂器班，以致我們的交響樂團得以更快籌備完成，我們熱切期待欣賞他們的表演。



Apart from receiving music training, some of our students will also participate in the Hong Kong Schools' Speech and Music Festival. It is always our policy to help these students enjoy the process of preparation for the competition. We want all children to learn how to exercise the spirit of perseverance with commitment and effort.

除了音樂方面的訓練，我們的同學亦參加了校際音樂朗誦比賽，著重學生學習的過程與享受預備的訓練，是我們學校一貫的教學政策，因此這次比賽，我們都期望學生能享受當中，學會堅毅精神，不輕言放棄。

Donation of Books 圖書捐贈

In order to promote reading atmosphere in the school, we have arranged an uninterrupted morning reading period during which every student and teacher could enjoy their leisure reading. Apart from this, we are now devoted to setting up the school library. To enrich the library collection, we are now calling for your kind donation of books suitable for our students' reading to be stored in our library. Both new and used books are welcome. We may consider putting some books in school lobby for students' easy access. Interested parties may call our librarian-teacher, Mr Ether Ho at 2345 4567. Thanks in advance!

爲了建立良好的閱讀氣氛，本校特設清晨閱讀時段，期間校內所有師生共同閱讀喜愛的書刊。除此以外，我們正積極籌備學校的圖書館。爲了有更豐富的藏書，我們鼓勵家長捐贈圖書。無論是新或舊，只要是適合你們子女閱讀的圖書，我們都無任歡迎。我們亦考慮安放部份圖書於學校的等候大堂，讓同學方便閱讀。請聯絡我們的圖書館主任何伊達老師(電話:2345 4567)。謝謝!

Fund Raising Activities 籌款活動

As a Christian non-profit making organization, Stewards will not accept funding related to gambling activities. To subsidize the provision of social services and special education programs, Stewards will from time to time organize meaningful fund-raising activities. As part of Stewards, we will definitely show our support as well! In the coming months, we will invite our Parents to join these activities together, to express our benevolence to help the needy in the society.

香港神託會是一基督教慈善社會服務團體，在信仰立場上未能接受與賭博活動有關的資助。因此，對神託會來說，籌款活動是非常重要的，以發展社會及教育服務。作爲神託會的一部分，我們當然會支持這些籌款活動。在未來的日子，我們將會誠意邀請家長一起參與籌款，共襄善舉。

October 2004